

No. 52462*

**Canada
and
Netherlands**

Exchange of notes between Canada and the Netherlands constituting an agreement providing for the temporary operation of an air service by KLM (Royal Dutch Airlines) between Montreal and Mexico City. Ottawa, 2 September 1953 and 3 September 1953

Entry into force: *3 September 1953, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 14 January 2015*

Note: *See also annex A, No. 52462.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
Pays-Bas**

Échange de notes entre le Canada et les Pays-Bas constituant un accord concernant le service provisoire de transport aérien par KLM entre Montréal et Mexico. Ottawa, 2 septembre 1953 et 3 septembre 1953

Entrée en vigueur : *3 septembre 1953, conformément aux dispositions des dites notes*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 14 janvier 2015*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 52462.*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS]

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, ^{my} ~~August~~ , 1953.

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes of June 2, 1948, between Canada and the Netherlands supplementary to the Agreement for Air Services between the two countries signed at Ottawa, June 2, 1948, and to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Mexico for air services between and beyond their respective territories, concluded by means of an Exchange of Notes on July 27th, 1953. This latter Agreement, inter alia, provides for the operation by an airline designated by the Government of Canada over a route between Montreal or Toronto, Canada, and Mexico City, Mexico, and for the operation by an airline designated by the Government of Mexico over a route between Mexico City, Mexico, and Montreal, Canada.

During the discussion which preceded the negotiation of this Agreement it was recognized by the Canadian and Mexican representatives that, for technical reasons, it might not be practicable for either a Canadian airline or a Mexican airline immediately to begin operations over the routes referred to in the preceding paragraph. At the same time it was agreed that it was in the interests of the two countries that direct air services between Montreal or Toronto and Mexico City should commence as soon as possible. In these circumstances consideration was given to a proposal made to both Governments that K.L.M., a Netherlands airline, be allowed to operate between Montreal and Mexico City until such time as either a Canadian or a Mexican airline begins operations over one of the routes referred to above.

I am instructed to inform you that the Canadian Government is prepared to enter into an Agreement with the Netherlands Government under which, as a temporary measure, K.L.M. will be authorized to operate an air service in both directions between Montreal and Mexico City subject to the following conditions:

- (a) K.L.M. may put down or take on at Montreal, Canada traffic in persons, goods and mails coming from or destined for Mexico City, Mexico and may put down or take on at Mexico City, Mexico, traffic in persons, goods, and mails coming from or destined for Canada.
- (b) The operation of the service shall be conducted by K.L.M. in accordance with the laws and regulations of Canada and Mexico ordinarily applicable to international air services.
- (c) This temporary authorization for K.L.M. shall expire as soon as either a Canadian or a Mexican airline is to begin operating a service on the specified routes, Montreal or Toronto - Mexico City and Mexico City - Montreal respectively. The exact date for the cessation of the K.L.M. air service will be communicated to the Netherlands Government at least thirty days in advance of the proposed date of commencement of air service by the Canadian or Mexican airline. Advice will be given by the Government of Canada or the Government of Mexico depending on whether the airline service will be operated by a Canadian or Mexican company.

If this proposal is acceptable to the Netherlands Government I suggest that this Note and your reply shall constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Secretary of State
for External Affairs

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY

Ottawa, September 3, 1953.

No. 5098.

Sir,

I have the honour to refer to Your note of September 2nd, 1953, by which you informed me that the Canadian Government is prepared to enter into an Agreement with the Netherlands Government under which, as a temporary measure, the Royal Dutch Airlines (K.L.M.) will be authorized to operate an air service in both directions between Montreal and Mexico City subject to the following conditions:

- (a) K.L.M. may put down or take on at Montreal, Canada, traffic in persons, goods and mails coming from or destined for Mexico City, Mexico, and may put down or take on at Mexico City, Mexico, traffic in persons, goods and mails coming from or destined for Canada.
- (b) The operation of the service shall be conducted by K.L.M. in accordance with the laws and regulations of Canada and Mexico ordinarily applicable to international aerservices.
- (c) This temporary authorization for K.L.M. shall expire as soon as either a Canadian or a Mexican airline is to begin operating a service on the specified routes, Montreal or Toronto - Mexico City and Mexico City - Montreal respectively. The exact date for the cessation of the K.L.M. aerservice will be communicated to the Netherlands Government at least thirty days in advance of the proposed date of commencement of aerservice by the Canadian or Mexican airline. Advice will be given by the Government of Canada or the Government of Mexico depending on whether the airline service will be operated by a Canadian or Mexican company.

I have pleasure in informing you that this proposal is acceptable to the Netherlands Government and that my Government agrees with your suggestion that the exchange of your Note and this answer shall constitute an Agreement between our two Governments.

I may add that the Royal Dutch Airlines have informed me that they are ready to start the aerservice abovementioned on September 9th, 1953, subject to the receipt of a relative permit from the Air Transport Board, which already has been applied for by K.L.M.

The Secretary of State
for External Affairs,
East Block
OTTAWA (Ont.).

Accept, Sir, the renewed assurances of my
highest consideration.

(Sgd.) A.H.J. Lovink
Netherlands Ambassador.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, Édifice de l'Est, OTTAWA (Ont.).

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Ottawa, le août 1953.

Excellence,

J'ai l'honneur d'invoquer l'échange de notes en date du 2 juin 1948 entre le Canada et les Pays-Bas en supplément à l'Accord sur les services aériens conclu entre nos deux pays le 2 juin 1948 à Ottawa, et à l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Mexique concernant une liaison aérienne entre leurs territoires respectifs, conclu par échange de notes le 27 juillet 1953. Ce dernier accord prévoit, entre autres, l'exploitation d'un service aérien par une compagnie désignée par le gouvernement du Canada entre Montréal ou Toronto et Mexico ainsi que l'exploitation d'un service aérien par une compagnie désignée par le gouvernement du Mexique entre Mexico et Montréal.

Au cours des entretiens ayant précédé la négociation de cet accord, les représentants canadiens et mexicains ont reconnu que, pour des raisons techniques, il se pourrait qu'une compagnie canadienne ou mexicaine ne puisse immédiatement offrir la liaison entre les destinations susmentionnées. Ils estimaient par ailleurs que, dans l'intérêt des deux pays, la liaison entre Montréal ou Toronto et Mexico devrait commencer dans les plus brefs délais. C'est pourquoi nous avons envisagé la proposition faite aux deux gouvernements que K.L.M., une compagnie aérienne des Pays-Bas, soit autorisée à offrir le service Montréal-Mexico en attendant qu'une compagnie canadienne ou mexicaine soit en mesure d'établir une liaison entre les destinations ci-dessus.

J'ai été prié de vous informer que le gouvernement du Canada est disposé à conclure un accord avec le gouvernement des Pays-Bas aux termes duquel, à titre de mesure temporaire, K.L.M. sera autorisée à offrir un service aérien dans les deux sens entre Montréal et Mexico, sous réserve des conditions suivantes :

- a) K.L.M. peut débarquer ou embarquer à Montréal (Canada) des passagers, des marchandises et du courrier en provenance ou à destination de Mexico (Mexique) et elle peut débarquer ou embarquer à Mexico (Mexique) des passagers, des marchandises et du courrier en provenance ou à destination du Canada.
- b) Le service sera offert par K.L.M. conformément aux lois et règlements du Canada et du Mexique ordinairement applicables aux services aériens.
- c) Cette autorisation temporaire accordée à K.L.M. prendra fin dès qu'une compagnie canadienne ou mexicaine commencera d'offrir une liaison entre Montréal ou Toronto et Mexico et entre Mexico et Montréal, respectivement. La date exacte de cessation du service aérien offert par K.L.M. sera communiquée au gouvernement des Pays-Bas au moins trente jours avant la date d'entrée en vigueur proposée de la liaison assurée par une compagnie canadienne ou mexicaine. Ce préavis sera communiqué par le gouvernement du Canada ou par le gouvernement du Mexique selon que le service aérien sera offert par une compagnie canadienne ou par une compagnie mexicaine.

Si cette proposition convient au gouvernement des Pays-Bas, je propose que cette note et votre réponse constituent une entente entre nos deux gouvernements.

Je saisis cette occasion, Excellence, de vous renouveler l'assurance de ma plus haute considération.

Le secrétaire d'État aux affaires extérieures

(Traduction)

E103223

AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS

Ottawa, le 3 septembre 1953

N° 5098.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'invoquer votre note en date du 2 septembre 1953, dans laquelle vous m'informez que le gouvernement du Canada est disposé à conclure un accord avec le gouvernement des Pays-Bas, aux termes duquel, à titre de mesure temporaire, la *Royal Dutch Airlines* (K.L.M.) sera autorisé à assurer un service aérien dans les deux sens entre Montréal et Mexico, sous réserve des conditions suivantes :

- a) K L M peut débarquer ou embarquer à Montréal (Canada) des personnes, des marchandises ou du courrier en provenance ou à destination de Mexico et peut débarquer ou embarquer à Mexico des personnes, des marchandises ou du courrier en provenance ou à destination du Canada.
- b) Ce service sera assuré par K.L.M. conformément aux lois et règlements du Canada et du Mexique normalement applicables aux services aériens internationaux.
- c) Cette autorisation temporaire accordée à K.L.M. dès qu'une compagnie aérienne canadienne ou mexicaine commencera à assurer un service sur les trajets Montréal ou Toronto – Mexico et Mexico - Montréal respectivement. La date exacte de cessation du service aérien de K.L.M. sera communiquée au gouvernement des Pays-Bas au moins trente jours avant la date prévue du début du service aérien assumé par une compagnie canadienne ou mexicaine. Des conseils seront fournis par le gouvernement du Canada ou celui du Mexique selon que le service sera assuré par une compagnie canadienne ou mexicaine.

J'ai le plaisir de vous informer que cette proposition est acceptable pour le gouvernement des Pays-Bas et que mon gouvernement convient, comme vous le suggérez, que l'échange de votre note et de la présente réponse constitueront un accord entre nos deux gouvernements.

Je dois ajouter que la compagnie aérienne *Royal Dutch Airlines* m'a informé qu'elle a l'intention d'ouvrir le service aérien susmentionné le 9 septembre 1953, sous réserve de la réception d'un permis connexe de la part de la Commission du transport aérien, que K.L.M. a déjà demandé.

Veuillez recevoir, Monsieur, l'expression de ma plus haute considération.

(Sgd.) A.H.J. Lovink

Ambassadeur des Pays-Bas